



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Bid Receiving PWGSC / TPSGC reception des  
soumissions**

**Victory Building / Édifice Victory**

**Room 310 / pièce 310**

**269 Main Street / 269 rue Main**

**Winnipeg**

**Manitoba**

**R3C 1B3**

**Bid Fax: (204) 983-0338**

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Public Works and Government Services Canada -  
Western Region

Victory Building/Édifice Victory

Room 310/pièce 310

269 Main Street/269 rue Main

Winnipeg

Manitoba

R3C 1B3

<b>Title - Sujet</b> Services de conception en génie	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F2470-190036/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F2470-190036	<b>Date</b> 2019-11-29
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$PWZ-202-10913	
<b>File No. - N° de dossier</b> PWZ-9-42135 (202)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2019-12-19</b>	<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Central Standard Time CST
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Thompson, Valerie	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> pwz202
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (204) 509-0349 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (204) 983-7796
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> DFO-SCH, Harbour Development Arctic Bay and Clyde River, Nunavut	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation

F2470-190030/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

DFO-SCH-190030

Amd. No. - N° de la modif.

003

File No. - N° du dossier

PWZ-9-42105

Buyer ID - Id de l'acheteur

pwz202

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

- 
- 1) Cette modification 003 est délivrée à insérer Addenda n° 3, et Clarification - questions et réponses.

**Tous les autres termes et conditions demeurent inchangés**

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	SERVICES DE CONCEPTION TECHNIQUE NUNAVUT Demande de soumissions n° F2470-190036/A	Addenda n° 3 Page 1 de 4
N° de projet F2470-190036		27 novembre 2019

Les modifications suivantes aux documents de l'appel d'offres entrent en vigueur immédiatement et feront partie des documents contractuels.

## **1. EXIGENCES DE PRÉSENTATION ET ÉVALUATION DES PROPOSITIONS –** **Section 3.2 Exigences Cotées**

**Supprimer :**

### **3.2 EXIGENCES COTÉES**

#### **3.2.1 Expérience spécifique en ingénierie de l'infrastructure maritime dans l'Arctique**

Décrivez les réalisations, les accomplissements et l'expérience du promoteur en tant qu'expert-conseil principal dans le cadre de projets de conception détaillée de ports au Nunavut.

Choisir un **maximum** de 4 projets entrepris jusqu'à l'achèvement de la construction au cours des 10 dernières années. Les propositions présentées par une coentreprise ne doivent pas excéder le nombre maximal de projets. Seulement les 4 premiers projets présentés dans l'ordre seront examinés et tous les autres ne recevront aucune considération comme s'ils n'avaient pas été soumis.

Information qui devrait être communiquée :

- Une brève description d'un maximum de quatre (4) projets importants qui ont été réalisés ou entrepris au cours des dix (10) dernières années par la firme ou par ses cadres;
- Pour les projets indiqués précédemment, le nom et les responsabilités respectives de chaque membre du personnel de haute direction ou membre du personnel affecté au projet en tant que membre de l'équipe, ainsi que la portée du projet et le budget par discipline;
- Les dates de prestation des services pour les projets indiqués;
- La portée des services fournis, les objectifs du projet, les contraintes et les produits livrables;
- références de clients - nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur des clients dont le nom est donné en référence au niveau de l'exécution des travaux - les références peuvent faire l'objet d'une vérification vérifier la validité d'un projet. Si les vérifications de références de projet s'avèrent non valides, la proposition peut être considérée comme non conforme

Certaines vérifications des références pourraient avoir lieu si elles sont jugées nécessaires.

Veuillez indiquer les projets qui ont été réalisés dans le cadre d'une coentreprise et les responsabilités de chacune des entités membres de cette coentreprise dans chaque projet.

Le proposant (tel que défini dans l'article IG2 intitulé « Définitions » de la clause R1410T Instructions générales aux proposants) doit posséder les connaissances des projets ci-dessus. De l'expérience de projets antérieurs d'entités autre que de celle du proposant ne sera pas pris en considération lors de l'évaluation à moins que les entités font partie de la coentreprise du proposant.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	SERVICES DE CONCEPTION TECHNIQUE NUNAVUT Demande de soumissions n° F2470-190036/A	Addenda n° 3 Page 2 de 4
N° de projet F2470-190036		27 novembre 2019

### 3.2.2 Réalisations du promoteur dans le cadre de projets de faisabilité portuaire dans l'Arctique

Décrivez les réalisations, les accomplissements et l'expérience du promoteur à titre d'expert-conseil principal dans le cadre de projets de faisabilité portuaire au Nunavut.

Choisir un **maximum** de 3 projets entrepris jusqu'à l'achèvement de la services au cours des 10 dernières années par les principaux sous-experts-conseils ou par les spécialistes. Seulement les 3 premiers projets présentés dans l'ordre (par sous-expert-conseil ou spécialiste) seront examinés et tous les autres ne recevront aucune considération comme s'ils n'avaient pas été soumis.

Information qui devrait être communiquée :

- Indiquez clairement comment ce projet est comparable et pertinent par rapport au projet demandé.
- Brève description du projet et de l'intention. Les descriptions doivent inclure une réflexion sur la philosophie ou la méthode de conception pour répondre à l'intention, aux défis de conception et aux exigences;
- Contrôle et gestion du budget – c'est-à-dire le prix du contrat et le coût final – expliquez les écarts;
- Contrôle et gestion du calendrier du projet – c'est-à-dire le calendrier initial et le calendrier révisé – expliquez les écarts;
- références de clients - nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de clients dont le nom est donné en référence au niveau de l'exécution des travaux - les références peuvent faire l'objet d'une vérification vérifier la validité d'un projet. Si les vérifications de références de projet s'avèrent non valides, la proposition peut être considérée comme non conforme
- noms des personnes clés responsables de la réalisation du projet

Le promoteur (tel qu'il est défini dans les instructions générales IG 2 du document R1410T Instructions générales à l'intention des promoteurs) doit connaître les projets susmentionnés. L'expérience de projets passés par des entités autres que le promoteur ne sera pas prise en compte.

Veuillez indiquer les projets qui ont été réalisés dans le cadre d'une coentreprise et les responsabilités de chacune des entités pour chacun de ces projets.

**Insérer :**

## 3.2 EXIGENCES COTÉES

### 3.2.1 Expérience spécifique en ingénierie de l'infrastructure maritime dans l'Arctique

Décrivez les réalisations, les accomplissements et l'expérience du promoteur en tant qu'expert-conseil principal dans le cadre de projets de conception détaillée de ports au Nunavut.

Choisir un **maximum** de 4 projets entrepris jusqu'à l'achèvement de la construction au cours des 15 dernières années. Les propositions présentées par une coentreprise ne doivent pas excéder le nombre maximal de projets. Seulement les 4 premiers projets présentés dans l'ordre seront examinés et tous les autres ne recevront aucune considération comme s'ils n'avaient pas été soumis.

Information qui devrait être communiquée :

- Une brève description d'un maximum de quatre (4) projets importants qui ont été réalisés ou entrepris au cours des quinze (15) dernières années par la firme ou par ses cadres;

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	SERVICES DE CONCEPTION TECHNIQUE NUNAVUT Demande de soumissions n° F2470-190036/A	Addenda n° 3 Page 3 de 4
N° de projet F2470-190036		27 novembre 2019

- Pour les projets indiqués précédemment, le nom et les responsabilités respectives de chaque membre du personnel de haute direction ou membre du personnel affecté au projet en tant que membre de l'équipe, ainsi que la portée du projet et le budget par discipline;
- Les dates de prestation des services pour les projets indiqués;
- La portée des services fournis, les objectifs du projet, les contraintes et les produits livrables;
- références de clients - nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur des clients dont le nom est donné en référence au niveau de l'exécution des travaux - les références peuvent faire l'objet d'une vérification vérifier la validité d'un projet. Si les vérifications de références de projet s'avèrent non valides, la proposition peut être considérée comme non conforme

Certaines vérifications des références pourraient avoir lieu si elles sont jugées nécessaires.

Veuillez indiquer les projets qui ont été réalisés dans le cadre d'une coentreprise et les responsabilités de chacune des entités membres de cette coentreprise dans chaque projet.

Le proposant (tel que défini dans l'article IG2 intitulé « Définitions » de la clause R1410T Instructions générales aux proposants) doit posséder les connaissances des projets ci-dessus. De l'expérience de projets antérieurs d'entités autre que de celle du proposant ne sera pas pris en considération lors de l'évaluation à moins que les entités font partie de la coentreprise du proposant.

### 3.2.2 Réalisations du promoteur dans le cadre de projets de faisabilité portuaire dans l'Arctique

Décrivez les réalisations, les accomplissements et l'expérience du promoteur à titre d'expert-conseil principal dans le cadre de projets de faisabilité portuaire au Nunavut.

Choisir un **maximum** de 3 projets entrepris jusqu'à l'achèvement de la services au cours des 15 dernières années par les principaux sous-experts-conseils ou par les spécialistes. Seulement les 3 premiers projets présentés dans l'ordre (par sous-expert-conseil ou spécialiste) seront examinés et tous les autres ne recevront aucune considération comme s'ils n'avaient pas été soumis.

#### Information qui devrait être communiquée :

- Indiquez clairement comment ce projet est comparable et pertinent par rapport au projet demandé.
- Brève description du projet et de l'intention. Les descriptions doivent inclure une réflexion sur la philosophie ou la méthode de conception pour répondre à l'intention, aux défis de conception et aux exigences;
- Contrôle et gestion du budget – c'est-à-dire le prix du contrat et le coût final – expliquez les écarts;
- Contrôle et gestion du calendrier du projet – c'est-à-dire le calendrier initial et le calendrier révisé – expliquez les écarts;
- références de clients - nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de clients dont le nom est donné en référence au niveau de l'exécution des travaux - les références peuvent faire l'objet d'une vérification vérifier la validité d'un projet. Si les vérifications de références de projet s'avèrent non valides, la proposition peut être considérée comme non conforme
- noms des personnes clés responsables de la réalisation du projet

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	SERVICES DE CONCEPTION TECHNIQUE NUNAVUT Demande de soumissions n° F2470-190036/A	Addenda n° 3 Page 4 de 4
N° de projet F2470-190036		27 novembre 2019

Le promoteur (tel qu'il est défini dans les instructions générales IG 2 du document R1410T Instructions générales à l'intention des promoteurs) doit connaître les projets susmentionnés. L'expérience de projets passés par des entités autres que le promoteur ne sera pas prise en compte.

Veuillez indiquer les projets qui ont été réalisés dans le cadre d'une coentreprise et les responsabilités de chacune des entités pour chacun de ces projets.

## F2470-190036/A CLARIFICATIONS 2019-11-29

Question Français	Réponse Français
1) Exigences de présentation et évaluation La section 3.2.1 exige que les projets portuaires construits au Nunavut aient été réalisés au cours des 10 dernières années. Étant donné qu'il y a relativement peu de projets portuaires construits au Nunavut récemment, le délai de 10 ans peut-il être étendu à 15 ans?	1) Oui, le délai peut être étendu de 10 à 15 ans pour toutes les références dans Spécifications de soumission et évaluation - SRE 3.2 Spécifications notées. Voir les mises à jour ci-jointes aux formats "Supprimer" et "Insérer" pour 3.2.1 et 3.2.2. ( Voir addenda 3 )
2) Les termes de référence de la section 1.7 de la documentation existante indiquent que les rapports d'étude de faisabilité seront complétés par l'ingénieur de pré-conception le 11 décembre 2019 et remis au consultant retenu du service de conception après l'attribution du contrat. Les rapports d'étude de faisabilité peuvent-ils être fournis à tous les promoteurs avant la date limite de soumission à titre d'informations utiles pour la préparation de la proposition?	2) Les termes de référence de la section 1.7 de la documentation existante, section 1.7.1.2, stipulent qu '«une étude de faisabilité pour chaque emplacement de port doit être achevée d'ici décembre 2019», et ne mentionne pas une date comme celle indiquée à la question 2. <b>Non, les rapports d'étude de faisabilité sera fourni au consultant retenu après l'attribution du contrat.</b>
3) Le mandat, section 2.3.5, Évaluation de l'environnement biologique et socio-économique, requiert une étendue de travail presque identique à l'évaluation biologique requise pour les études de faisabilité (F2470-180025, section 2.2.2). Pouvez-vous confirmer qu'une deuxième étude biologique est requise dans le cadre des services de conception?	3) Une deuxième étude biologique est requise dans le cadre des services de conception. Deux années de données biologiques de base sont nécessaires pour obtenir un permis. Voir la modification 1 pour plus d'informations sur l'évaluation et l'étude de base du poisson et de son habitat.